

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR EN MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 90 — 3168

27 AUGUSTUS 1990. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van de resolutie nr. 35 van 5 mei 1988 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart met betrekking tot het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de overeenkomst tussen het Groot-hertogdom Baden, Beieren, Frankrijk, het Groothertogdom Hessen, Nederland en Pruisen voor de Rijnvaart, getekend op 17 oktober 1868 te Mannheim, inzonderheid op artikel 48, gewijzigd door de overeenkomst van 20 november 1963; goedgekeurd door de wet van 4 februari 1967;

Gelet op het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 30 maart 1978, zoals achteraf gewijzigd, inzonderheid op artikelen 1.08, 11.08, 11.09, 11.10 en 11.11;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 oktober 1984 houdende goedkeuring van de resolutie nr. 27 van 17 mei 1984 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart;

Gelet op de resolutie nr. 35 van 5 mei 1988 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de resolutie nr. 35 van 5 mei 1988 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart op het internationale vlak in werking is getreden op 1 oktober 1984 en dat het hoogdringend is de toepassing ervan te bekrachtigen in het intern recht;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen en Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De resolutie nr. 35 van 5 mei 1988 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart die voorkomt in de bijlage tot dit besluit, is goedgekeurd.

Art. 2. Onze Minister van Verkeerswezen en Onze Minister van Buitenlandse Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril, 27 augustus 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. EYSKENS

Bijlage

Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen

Resolutie nr. 35 van 5 mei 1988 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart

Veiligheid aan boord van passagierschepen

De Centrale Commissie, op voorstel van haar Comité van het Reglement voor Onderzoek, vervangt de krachtens de resolutie 1984-I-27 aangenomen overgangsmaatregelen door de volgende :

1. De voorschriften van artikel 11.08 cijfer 2.b en van artikel 11.10 cijfer 8, tweede zin, betreffende de enige brandslang, zijn slechts toepasselijk op nieuwe schepen waarvan de kiel na 30 september 1984 is gelegd alsmede op de onderdelen die omgebouwd werden.

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE ET MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 90 — 3168

27 AOUT 1990. — Arrêté royal approuvant la résolution n° 35 du 5 mai 1988 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin relative au Règlement de Visite des Bateaux du Rhin

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la convention entre le grand-duché de Bade, la Bavière, la France, le Grand-Duché de Hesse, les Pays-Bas et la Prusse pour la navigation du Rhin, signée à Mannheim, le 17 octobre 1868, notamment l'article 48, modifié par la convention du 20 novembre 1963, approuvée par la loi du 4 février 1967;

Vu le Règlement de Visite des Bateaux du Rhin, approuvé par l'arrêté royal du 30 mars 1976, tel qu'il a été modifié ultérieurement, notamment les articles 1.08, 11.08, 11.09, 11.10 et 11.11;

Vu l'arrêté royal du 5 octobre 1984 approuvant la résolution n° 27 du 17 mai 1984 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin;

Vu la résolution n° 35 du 5 mai 1988 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la résolution n° 35 du 5 mai 1988 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin est entrée en vigueur au plan international le 1^{er} octobre 1984 et qu'il est urgent d'en consacrer l'application en droit interne;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications et de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La résolution n° 35 du 5 mai 1988 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin, dont le texte est repris en annexe au présent arrêté, est approuvée.

Art. 2. Notre Ministre des Communications et Notre Ministre des Affaires étrangères sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril, le 27 août 1990.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Communications,

J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Affaires étrangères,

M. EYSKENS

Annexe

Règlement de Visite des Bateaux du Rhin

Résolution n° 35 du 5 mai 1988 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin

Sécurité à bord des bateaux à passagers

La Commission centrale, sur la proposition de son Comité du Règlement de Visite, remplace les dispositions transitoires adoptées par la résolution 1984-I-27 par les suivantes :

1. Les prescriptions de l'article 11.08, chiffre 2.b, et de l'article 11.10, chiffre 8, 2^{ème} phrase, en ce qui concerne la manche d'incendie unique, ne s'appliquent qu'aux nouvelles constructions dont la quille a été posée après le 30 septembre 1984 ainsi qu'aux parties ayant fait l'objet de transformations.

2. De voorschriften van de artikelen 11.08, cijfer 3, 11.10, cijfer 7, 1e zin, en cijfer 8, behalve voor wat betreft de enige brandslang, en 11.11, cijfer 6, zijn van toepassing vanaf 1 oktober 1989.

De voorschriften van artikel 11.10 cijfer 7, 2e zin, zijn van toepassing vanaf 1 mei 1991.

3. De voorschriften van de artikelen 11.08, cijfer 4, 11.10, cijfer 9 en 11.11, cijfers 4, 7 en 8, zijn van toepassing vanaf 1 oktober 1985.

4. De huidige voorschriften van de artikelen 11.08, cijfer 2a, 11.09 en 11.10, cijfer 2 1e, 4e, 5e, 6e en 7e zin, cijfers 3 en 4, 3e zin, cijfers 5 en 6, zijn van toepassing vanaf 1 oktober 1989.

5. De huidige voorschriften van artikel 11.10, cijfer 1 en cijfer 2, 2e en 3e zin, zijn van toepassing op de hotelschepen vanaf 1 mei 1991.

6. De huidige voorschriften van artikel 11.10, cijfer 2, 2e zin, zijn van toepassing op passagiersschepen die geen hotelschepen zijn en waarvan de kiel vóór 1 april 1976 is gelegd, vanaf 1 oktober 1989 met de volgende beperking :

In plaats van een dragende staalconstructie voor de trappen, volstaat het dat de trappen die moeten dienst doen als vluchtweg, zodanig worden gebouwd dat zij bij brand ongeveer even lang bruikbaar blijven als trappen met een dragende staalconstructie.

7. De huidige voorschriften van artikel 11.10, cijfer 4, 1e en 2e zin,

— zijn van toepassing op hotelschepen vanaf 1 mei 1991.

— zijn van toepassing op passagiersschepen die geen hotelschepen zijn en waarvan de kiel vóór 1 april 1976 is gelegd, vanaf 1 oktober 1989 met de volgende beperking :

verven, lakken, behandelingsproducten alsmede andere behandelingsmaterialen voor de buitenkant van bekledingen moeten moeilijk ontvlambaar zijn en mogen geen gevaarlijke rook of giftige gassen doen ontstaan alleen wanneer zij worden aangebracht op oppervlakken tegenover de vluchtwegen.

8. Indien evenwel de toepassing van de voorschriften van de artikelen 11.08, cijfer 2a en 11.10, cijfers 1 tot 6, na het verstrijken van de overgangstermijn, niet praktisch te verwezenlijken is of onredelijke uitgaven zou teweegbrengen, kan de Commissie voor Onderzoek afwijkingen van deze voorschriften toestaan op basis van aanbevelingen die werden opgesteld in gemeen overleg tussen de bevoegde organen van de Rijnsoeverstaten en België. Deze afwijkingen moeten op het certificaat van onderzoek vermeld staan.

9. De hotelschepen die

— vóór 1 oktober 1989 nog niet voldoen aan de voorschriften van artikel 11.10, cijfer 2, 1e zin, cijfer 3 en 4, 3e zin, cijfers 5, 6, 7, 1e zin, en cijfer 8;

— vóór 1 mei 1991 nog niet voldoen aan de voorschriften van artikel 11.10, cijfer 1 en cijfer 2, 2e en 3e zin, cijfer 4, 1e en 2e zin, en cijfer 7, 2e zin;

moeten als compensatie vanaf 1 oktober 1985 zijn uitgerust met de door de Commissie voor Onderzoek voorgeschreven bijkomende brandblussers die op geschikte plaatsen moeten worden aangebracht.

10. De passagiersschepen die geen hotelschepen zijn en waarvan de kiel vóór 1 april 1976 is gelegd, en die vóór 1 oktober 1989 nog niet voldoen aan de voorschriften van artikel 11.10, cijfer 2, 1e, 4e, 5e, 6e en 7e zin, cijfers 3 en 4, 3e zin, cijfers 5, 6 en 8, en van artikel 11.10, cijfer 2, 2e zin, en cijfer 4, 1e en 2e zin, rekening houdend met de beperkingen vermeld in punten 6 en 7 van de huidige overgangsmaatregelen, moeten als compensatie vanaf 1 oktober 1985 zijn uitgerust met de door de Commissie voor Onderzoek voorgeschreven bijkomende brandblussers die op geschikte plaatsen moeten worden aangebracht.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 27 augustus 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen,
J.-L. DEHAENE

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. EYSKENS

2. Les prescriptions des articles 11.08, chiffre 3, 11.10, chiffre 7, 1ère phrase, et chiffre 8, sauf en ce qui concerne la manche d'incendie unique, et 11.11, chiffre 6, seront applicables à partir du 1^{er} octobre 1989.

Les prescriptions de l'article 11.10, chiffre 7, 2ème phrase, seront applicables à partir 1^{er} mai 1991.

3. Les prescriptions des articles 11.08, chiffre 4, 11.10, chiffre 9, et 11.11, chiffres 4, 7 et 8, seront applicables à partir du 1^{er} octobre 1985.

4. Les prescriptions actuelles des articles 11.08, chiffre 2a, 11.09 et 11.10, chiffre 2, 1^{er}, 4ème, 5ème, 6ème et 7ème phrase, chiffres 3 et 4, 3ème phrase, chiffres 3 et 4, 3ème phrase, chiffres 5 et 6, seront applicables à partir du 1^{er} octobre 1989.

5. Les prescriptions actuelles de l'article 11.10, chiffre 1 et chiffre 2, 2ème et 3ème phrase seront applicables aux bateaux à cabines à partir du 1^{er} mai 1991.

6. Les prescriptions actuelles de l'article 11.10, chiffre 2, 2ème phrase, seront applicables aux bateaux à passagers qui ne sont pas des bateaux à cabines et dont la quille a été posée avant le 1^{er} avril 1976 à partir du 1^{er} octobre 1989 avec la restriction suivante :

Au lieu d'une charpente en acier pour les escaliers, il suffit que les escaliers destinés à servir de chemin de repli soient construits de manière qu'en cas d'incendie ils restent utilisables environ aussi longtemps que des escaliers comportant une charpente en acier.

7. Les prescriptions actuelles de l'article 11.10, chiffre 4, 1ère et 2ème phrase,

— seront applicables aux bateaux à cabines à partir du 1^{er} mai 1991.

— seront applicables aux bateaux à passagers qui ne sont pas des bateaux à cabines et dont la quille a été posée avant le 1^{er} avril 1976 à partir du 1^{er} octobre 1989 avec la restriction suivante :

les peintures, vernis, produits de traitements ainsi qu'autres matériaux de traitement de la surface extérieure de revêtements ne doivent être difficilement inflammables ni donner lieu à un dégagement dangereux de fumée ou de gaz toxique que dans le cas où ils sont apposés sur des surfaces en regard des chemins de repli.

8. Toutefois, au cas où l'application des prescriptions des articles 11.08, chiffre 2a, et 11.10, chiffres 1 à 6, après expiration du délai transitoire, n'est pas pratiquement réalisable ou entraînerait des dépenses déraisonnables, la Commission de Visite peut accorder des dérogations à ces prescriptions sur la base de recommandations établies de commun accord par les organes compétents des Etats riverains du Rhin et de la Belgique. Ces dérogations doivent être mentionnées au certificat de visite.

9. Les bateaux à cabines qui

— ne satisfont pas encore aux prescriptions de l'article 11.10, chiffre 2, 1ère phrase, chiffres 3, et 4, 3ème phrase, chiffres 5, 6, 7, 1ère phrase, et chiffre 8, avant le 1^{er} octobre 1989;

— ne satisfont pas encore aux prescriptions de l'article 11.10, chiffre 1 et chiffre 2, 2ème et 3ème phrase, chiffre 4, 1ère et 2ème phrase, et chiffre 7, 2ème phrase, avant le 1^{er} mai 1991;

doivent, en compensation, à partir du 1^{er} octobre 1985 être munis des extincteurs complémentaires prescrits par la Commission de Visite placés à des endroits appropriés.

10. Les bateaux à passagers qui ne sont pas des bateaux à cabines et dont la quille a été posée avant le 1^{er} avril 1976 et qui ne satisfont pas encore, avant le 1^{er} octobre 1989, aux prescriptions de l'article 11.10, chiffre 2, 1ère, 4ème, 5ème, 6ème et 7ème phrase, chiffres 3 et 4, 3ème phrase, chiffres 5, 6 et 8 et de l'article 11.10, chiffre 2, 2ème phrase, et chiffre 4, 1ère et 2ème phrase compte tenu des restrictions mentionnées aux points 6 et 7 des présents dispositions transitoires, doivent, en compensation, à partir du 1^{er} octobre 1985 être munis des extincteurs complémentaires prescrits par la Commission de Visite placés à des endroits appropriés.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 27 août 1990.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Communications,
J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Affaires étrangères,
M. EYSKENS